



# Storybooks South Africa

[global-asp.github.io/storybooks-southafrica](https://global-asp.github.io/storybooks-southafrica)

## Motepa / Umdokwe

Written by: Zimbili Dlamini

Illustrated by: Catherine Groenewald

Translated by: Motlago Sara Mohale (nso)

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](https://africanstorybook.org)) and is brought to you by Storybooks South Africa in an effort to provide children's stories in South Africa's many languages.

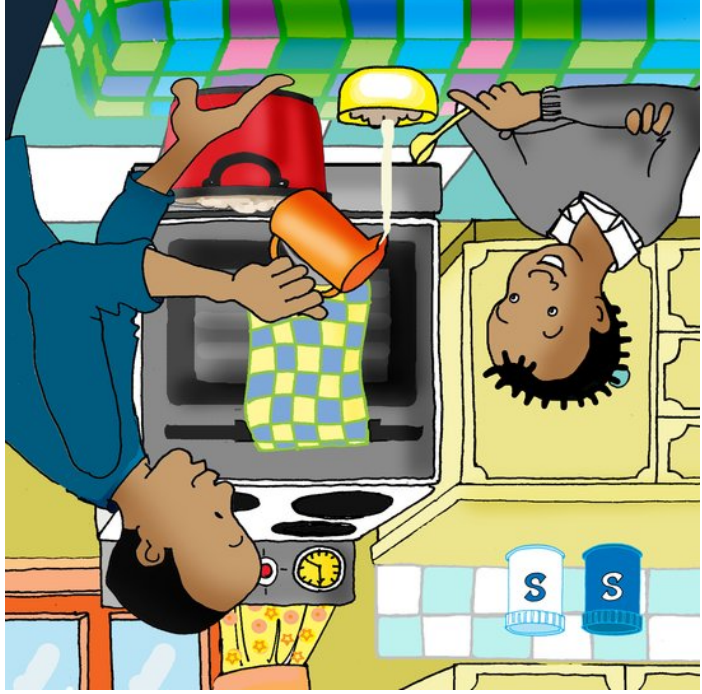


This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.  
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



## Motepa

## Umdokwe



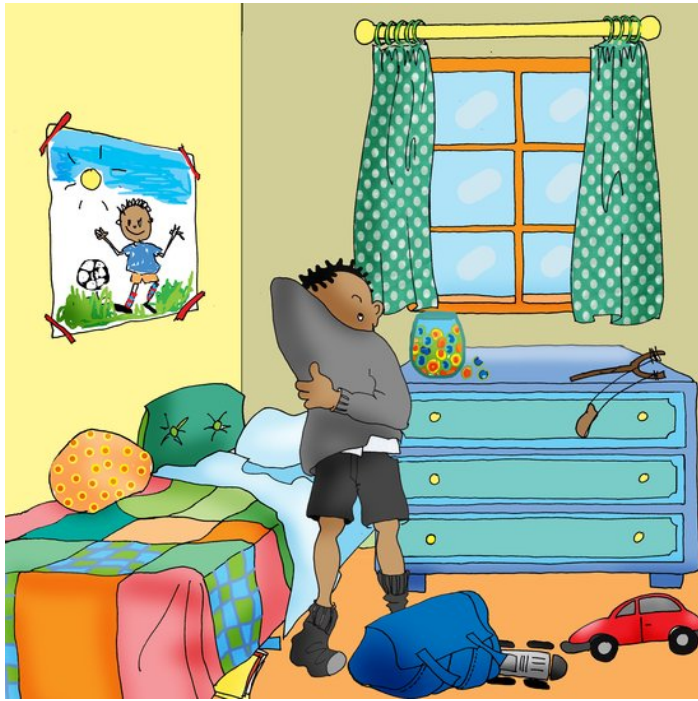
Zimbili Dlamini

Catherine Groenewald

Motlago Sara Mohale

Sepedi / Zulu

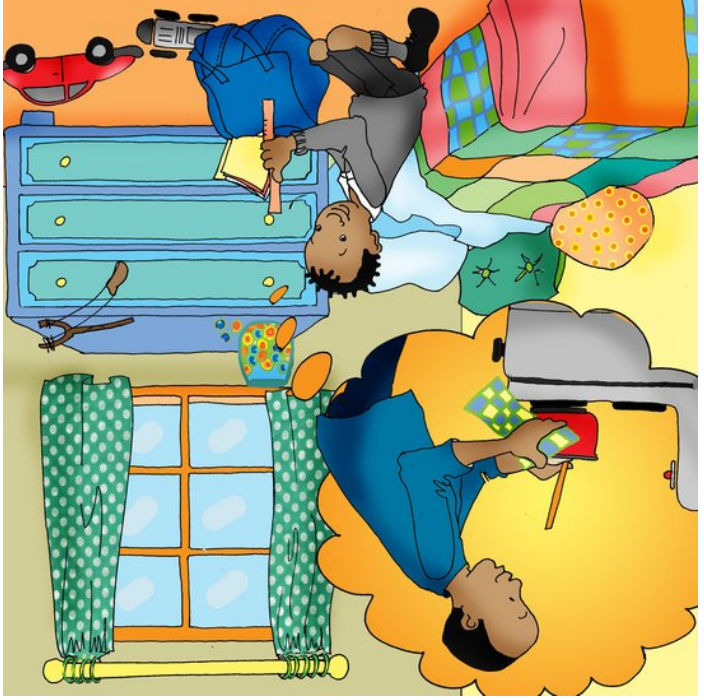
Level 1



Zama o itokišetša go ya  
sekolong.

...

UZama uvukile ulungiselela  
ukuya esikoleni.



Tate o apea motepa wa fihilo.

...

Uyacabanga ukuthi ngubaba  
ozomphekelela umdokwe.



“Motepa wa mma ke wo mobose kudu!” gwa bolela Zama.

...

Kazi uzobuya nini umama.  
Umnandi umdokwe kamama.



“Tate, na mma o tla boa neng gae?” gwa botšiša Zama.

...

“Baba, ubuya nini umama?”



“Iyo! Tate! Le tšhetše letswai ka  
motepeng wa ka!”

...

“Wui Babai Uthele usawoti!”



Motepa o fa Zama matla a kua  
sekolong.

...

“Futhi unginikeza amandla  
engiwadingayo esikoleni!”



Motepa o lokile.

...

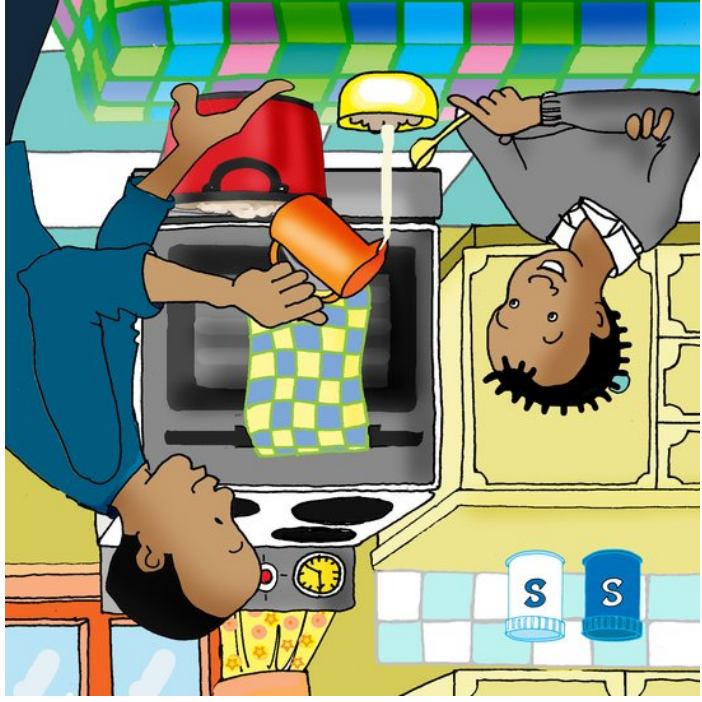
Umdokwe kababa ulungile.



Tate a fa Zama swikiri gape.

...

Ubaba uthela ushukela.



Tate o tšhela maswi, ka lerato.

...

Ubaba uthela ubisi ngothando.



“Tate, ke kgopela swikiri gape

hle,” gwa kgopela Zama.

...

UZama ucela ushukela kubaba.



“Tate, ke nagana gore motepa wo o hloka swikiri.”

...

“Awumnandanga lo mdokwe! Udinga ushukela.”



“Tatso ya motepa wa mma e kaone go phala tatso ya motepa wa tate.”

...

Uyacabanga futhi uZama,  
“Ukube bekungumama, ngabe umnandi lo mdokwe.”